



Francisco Cabeza

AGENTE DE ADUANAS CONSIGNATARIO Y TRANSITARIO

CASA FUNDADA EN 1880

AGENTE I. A. T. A.

PASEO DE LA FAROLA, 25
EDIFICIO MALAGA PUERTO
TELEF. 22 83 00 (7 LINEAS)
TELEX 77035-77276 KABEZA E
TELEGRAMAS: C A B E Z A

Málaga 14 Diciembre de 1.978

JC/.-

EXCMO. AYUNTAMIENTO

BENALMADENA (Málaga)

Muy Sres. mios:

Me complace dirigirme a ustedes con el fin de remitir les, conocimiento aereo número 13279210, correspondiente a 1 caja material propaganda con 20 kilos, hecha seguir a Rai Ufficio Movimento Fimati, según instrucciones recibidas.-

Con este motivo atentamente les saluda

FRANCISCO CABEZA
P. P.

*Ardivar
Semana Cine
20-XI-78*

CONOCIMIENTO AEREO NUM./Air waybill number		AEROPUERTO DE SALIDA Airport of departure	FECHA DE EMISION Execution date	TC	CLAVE DE CAMBIO Chas. code	CODIGO DE MONEDA Currency code	PARA USO EXCLUSIVO DEL TRANSPORTISTA For carrier use only		EMITIDO POR: Issued by
PREFIJO COMPANIA Airline prefix		NUM. SERIE Serial no.	DIA Day	MES Month	AÑO Year		VUELO-DIA/Flight-day	VUELO-DIA/Flight-day	
075-1 327 921 0		AGP					IB-462 14-12-78	IB-352 15-12-78	IBERIA LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S. A. VELAZQUEZ, 130 MADRID-6
AEROPUERTO DE SALIDA (DIR. PRIMER PORTEADOR) Y RUTA SOLICITADA Airport of departure (address of first carrier) and requested routing					AEROPUERTO DE DESTINO Airport of destination		VUELO-DIA/Flight-day	VUELO-DIA/Flight-day	
MALAGA via MADRID					ROMA				
ITINERARIO/Routing and destination									
A/To MAD	PRIMER PORTEADOR By carrier	A/To ROM		POR IB	A/To POR By				
NUMERO DE CUENTA DEL DESTINATARIO Consignee's account number		NOMBRE Y DIRECCION DEL DESTINATARIO Consignee's name and address							
		↓							
R A I. UFFICIO MOVIMENTO FILMATI c/o 500 AEROSERVIZI. ROMA.- ITALIA.-									
NUMERO DE CUENTA DEL EXPEDIDOR Shipper's account number		NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPEDIDOR Shipper's name and address							
		↓							
SEMANA INTERNACIONAL CINE DE AUTOR									
B E N A L M A D E N A									
AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. N.º CTA. Issuing carrier's agent. Account no.		AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. NOMBRE Y CIUDAD Issuing carrier's agent. Name and city							
		↓							
FRANCISCO CABEZA, Paseo de la Fa-		ULTIMO EL 13-DEC-78 EN MALAGA							
rola, 25 MALAGA.-		ER.-							
CODIGO IATA DEL AGENTE Agent's IATA code									
78-4 7559									
MONEDA Currency	VALOR DECLARADO PARA EL TRANSPORTE Declared value for carriage	VALOR DECLARADO PARA ADUANA Declared value for customs	VALOR ASEGURADO Amount of insurance	SEGURO.-Si el expedidor solicita un seguro, de conformidad con las condiciones al dorso, indíquese en números el valor asegurado, en la casilla denominada "valor asegurado". INSURANCE.-If shipper requests insurance in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked "Amount of insurance".					
PTS	NVD								
CARGOS POR PESO Y VALOR Weight charge and valuation charge	OTROS CARGOS EN ORIGEN All other charges at origin	INFORMACION PARA CONTABILIDAD Accounting information							
PAGADO Paid	DEBIDO Collect	PAGADO Paid	DEBIDO Collect						
XXXX	XXXX								
NUM. BULTOS No. of packages	PESO BRUTO Actual gross weight	KG. Lb.	CLASE TARIFA Rate class	TARIFA ESPECIFICA ITEM N.º Commodity item no.	PESO SUJETO A CARGOS Chargeable weight	TARIFA/CARGO Rate/Charge	TOTAL	NATURALEZA Y CANTIDAD DE LA MERCANCIA (INCLUYENDO DIMENSIONES O VOLUMEN) Nature and quantity of goods (including dimensions or volume)	
1	20 K		N		20	147,50	2.950.-	MATERIAL DE PROPAGANDA.-	
1	20 K		N				2.950.-		
PAGO EN ORIG. Prepaid	CARGO POR PESO EN ORIGEN Prepaid weight charge	CARGO POR VALOR EN ORIGEN Prepaid valuation charge	TOTAL OTROS CARGOS EN ORIGEN / Total other prepaid charges		TOTAL PORTE PAGADO Total prepaid		PARA USO DEL TRANSPORTISTA EN DESTINO For carrier's use only at destination		
	2.950.-		A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent				
			85.-		245(A)		3.280.-		
OTROS CARGOS (EXCEPTO CARGO POR PESO Y CARGO POR VALOR) / Other charges (except weight charge and valuation charge)							CARGOS A COBRAR EN MONEDA PAIS DE DESTINO Collect charges in destination currency		
AWB FEE: 245(A)							IMPORTE DEL C. O. D. COD amount		
I.T.E. Sp. Tax							TOTAL CARGO Total charges		
217% 80.-							TOTAL A COBRAR EN DESTINO Total collect		
OTROS IMPTOS. Other Taxes							AG. ADUANAS Customs Agent		
OBVENCION: 5.-									
PAGO EN DEST. Collect.	CARGO POR PESO EN DESTINO Collect weight charge	CARGO POR VALOR EN DESTINO Collect valuation charge	TOTAL OTROS CARGOS EN DESTINO / Total other collect charges		IMPORTE DEL C. O. D. COD amount				
			A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent				
DATOS E INSTRUCCIONES PARA MANIPULACION/Handling information									

LAS COPIAS 1, 2 y 3 DE ESTE DOCUMENTO SON ORIGINALES Y TIENEN IGUAL VALIDEZ / COPIES 1, 2 AND 3 OF THIS AIR WAYBILL ARE ORIGINALS AND HAVE THE SAME VALIDITY.

N.º 3 - Original. Para el remitente
N.º 3 - Original. For shipper

CONDITIONS OF CONTRACT

(1) As used in this contract, "Convention" means the Convention for the unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12th October 1929, or that Convention as amended by The "Hague Protocol" 1955, whichever may be applicable to carriage hereunder. "Air Waybill" is equivalent to "Air Consignment note", "shipper" is equivalent to "Consignor", "Carrier" is equivalent to "Transportation", and "Carriers" includes the air Carrier issuing this Air Waybill and all air Carriers that carry the goods hereunder or perform any other services related to such air carriage. For the purposes of the exemption from and limitation of liability provisions set forth or referred herein, "Carriers" include agents, servants, or representatives of any such air Carrier. Carriage to be performed hereunder by several successive Carriers is regarded as a single operation.

(2) (a) Carriage hereunder is subject to the rules relating to liability established by the Convention, unless such carriage is not international carriage as defined by the Convention. (See Carrier's tariffs and conditions of carriage for such definition.) (b) To the extent not in conflict with the foregoing carriage hereunder and other services performed by each Carrier are subject to: (i) applicable laws (including national laws implementing the Convention), government regulations, orders, and requirements; (ii) provisions herein set forth; and (iii) applicable tariffs, rules, conditions of carriage, regulations, and timetables (but not the times of departure and arrival therein) of such Carrier, which are made part hereof and which may be inspected at any of its offices and at airports from which it operates regular services; (c) For the purpose of the Convention, the agreed stopping places (which may be altered by Carrier in case of necessity) are those places, except the place of departure and the place of destination, set forth on the face hereof or shown in Carrier's timetables as scheduled stopping places for the route; (d) In the case of carriage subject to the Convention, the shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the goods at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "Shipper's/Consignor's Declared Value For Carriage", if in excess of 250 French gold francs (consisting of 65 1/2 milligrams of gold with a fineness of 900 thousandths) of their equivalent per kilogram, constitutes such special declaration of value.

(3) Insofar as any provision contained or referred to in this air waybill may be contrary to regulations, laws, government regulations, orders, or requirements, such provision shall remain applicable to the extent that it is not overridden hereby. The invalidity of any provision shall not affect any other part hereof.

(4) Except as the Convention or other applicable law may otherwise require: (a) Carrier is not liable to the shipper or to any other person for any damage, delay or loss of whatsoever nature (herein collectively referred to as "damage") arising out of or in connection with the carriage of the goods, unless such damage is proved to have been caused by the negligence or willful fault of Carrier and there has been no contributory negligence of the shipper, consignee or other claimant; (b) Carrier is not liable for any damage directly or indirectly arising out of compliance with laws, government regulations, orders or requirements or from any cause beyond Carrier's control; (c) The charges for carriage having been based upon the value declared by the shipper, it is agreed that any liability shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face hereof, and in the absence of such declaration by shipper, liability of Carrier shall not exceed 250 such French gold francs or their equivalent per kilogram of goods destroyed, lost, damaged or delayed; all claims shall be subject to proof of value; (d) A Carrier issuing an air waybill for carriage exclusively over the lines of others does so only as a sales agent.

(5) It is agreed that no time is fixed for the completion of carriage hereunder and that Carrier may without notice substitute alternate Carriers or aircraft. Carrier assumes no obligation to carry the goods by any specified aircraft or over any particular route or routes or to make connection at any point according to any particular schedule, and Carrier is hereby authorized to select, or deviate from the route or routes of shipment, notwithstanding that the same may be stated on the face hereof. The shipper guarantees payment of all charges and advances.

(6) The goods or packages said to contain the goods described on the face hereof, are accepted for carriage from the receipt at Carrier's terminal or airport office at the place of departure to the airport at the place of destination. If so specifically agreed, the goods or packages said to contain the goods described on the face hereof, are also accepted for forwarding to the airport of departure and for forwarding beyond the airport of destination. If such forwarding or reforwarding is by carriage operated by Carrier, such carriage shall be upon the same terms as to liability as set forth in Paragraphs 2 and 4 hereof. If, however, the forwarding Carrier and last Carrier, respectively, in forwarding or reforwarding the goods, shall do so only as agents of the shipper, owner, or consignee, as the case may be, and shall not be liable for any damage arising out of such additional carriage, unless proved to have been caused by its own negligence or willful fault. The shipper, owner and consignee hereby authorize such Carriers to do all things deemed advisable to effect such forwarding or reforwarding (including, but without limitation, selection of the means of forwarding or reforwarding and the route thereof) (unless there have been herein specified by the shipper), execution and acceptance of documents of carriage (which may include provisions exempting or limiting liability) and consigning of goods with no declaration of value, notwithstanding any declaration of value in this air waybill.

(7) Carrier is authorized (but shall be under no obligation) to advance any duties, taxes or charges and to make any disbursements with respect to the goods and the shipper, owner and consignee shall be jointly and severally liable for the reimbursement thereof. No Carrier shall incur obligation to incur any expense or to make any advance in connection with the forwarding or reforwarding of the goods except against repayment by the shipper. If it is necessary to make customs entry of the goods at any place, the goods shall be deemed to be consigned at such place to the person named on the face hereof as customs consignee or, if no such person is named, to the Carriers carrying the goods to such place or to such customs consignee, if any, as such Carrier may designate.

(8) At the request of the shipper, and if the appropriate premium is paid and the fact recorded on the face hereof, the goods covered by this air waybill are insured on behalf of the shipper under an open policy for the amount requested by the shipper as set out on the face hereof (recovery being limited to the actual loss or damage not exceeding the insured value) against all risks of physical loss or damage from any external cause whatsoever, except those arising directly or indirectly from war risks, strikes, riots, hostilities, legal seizure or delay or inherent vice and subject to the terms and conditions of such open policy which is available for inspection by the shipper. Claims under such policy must be reported immediately to an office of Carrier.

(9) Except as otherwise specifically provided in this contract, delivery of the goods will be made only to the consignee named on the face hereof, unless a person other than the consignee is named in the instructions. In such event, delivery shall be made to the person indicated on the face hereof as the person to be notified. Notice of the arrival of the goods will, in the absence of other instructions, be sent to the consignee, or the person to be notified, by ordinary methods. Carrier is not liable for non-receipt or delay in receipt of such notice.

(10) (a) No action shall be maintained in the case of damage to goods unless a written notice sufficiently describing the goods concerned, the approximate date of the damage, and the details of the claim, is presented to an office of Carrier within 7 days from the date of receipt thereof, in the case of delay unless presented within 14 days from the date the goods are placed at the disposal of the person entitled to delivery, and in the case of loss (including non-delivery) unless presented within 120 days from the date of issue of the air waybill.

(b) Any rights to damages against Carrier shall be extinguished unless an action is brought within two years after the occurrence of the events giving rise to the claim.

(11) The shipper shall comply with all the applicable laws, customs and other government regulations of any country to or through or over which the goods may be carried, including those relating to the packing, carriage or delivery of the goods, and shall furnish such information and attach such documents to this air waybill as may be necessary to comply with such laws and regulations. Carrier is not liable to the shipper or any other person for loss expense due to shipper's failure to comply with this provision.

(12) No agent, servant or representative of Carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

NOTE: In Spanish domestic flights, the carrier's liability will be limited in accordance with the Law of Air Navigation of July 21st, 1960.

CONDICIONES DEL CONTRATO

(1) Según se utiliza en este contrato, "Convención" significa el Convenio para la unificación de ciertas normas relativas al transporte aéreo internacional, celebrado en Varsovia el 12 de octubre de 1929, o dicha Convención modificada por el Protocolo de La Haya de 1955, en cuanto sean aplicables a transporte aéreo aquí contemplado. "Carta de Porte Aéreo" es equivalente a "Comprobante Aéreo", "Expendedor" es equivalente a "Remitente", y "Porteador" incluye al transportista aéreo que emite esta C.A.A. y a todos los transportistas aéreos que transportan las mercancías a que se refiere esta C.A.A. A los efectos de exención y limitación de responsabilidades establecidas o citadas en estas condiciones, "Porteadores" incluye a los agentes, empleados o representantes de cualesquiera de tales Porteadores acaudalados. El transporte que haya de realizarse en virtud de este contrato por varios Porteadores sucesivos se considerará como una sola operación.

(2) (a) El transporte bajo estas condiciones está sujeto a las normas relativas a responsabilidad establecidas en el Convenio, a menos que el transporte no sea "transporte internacional" según se define en el Convenio. Véase las Tarifas del Porteador y condiciones de transporte para dicha definición.

(b) Hasta donde no esté en contradicción con el párrafo precedente, el transporte bajo estas condiciones y otros servicios prestados por cada Porteador estarán sometidos a: (i) las leyes aplicables (incluyendo las leyes nacionales implantando al Convenio), reglamentos, órdenes y requisitos gubernamentales; (ii) disposiciones establecidas en estas condiciones; y (iii) tarifas, reglas, condiciones de transporte, reglamentos y horarios aplicables (con la excepción de las horas de salida y llegada de tal Porteador que constituyen parte del contrato y que pueden ser inspeccionados en cualquiera de sus oficinas y en los aeropuertos desde los cuales está operando servicios regulares). (c) A los efectos del Convenio, los puntos de escala previstos (que podrán ser alterados por el Porteador en caso de necesidad) son aquellos puntos, con excepción de los puntos de salida y destino, expresados en el anverso de esta hoja, o que aparecen en los horarios del Porteador como puntos de escala previstos en el itinerario.

(d) En el caso de transporte sometido al Convenio, el expedidor reconoce que se le ha advertido de su derecho a hacer una declaración especial del valor de las mercancías a su entrega y que la suma que aparece en el anverso de esta carta de porte aéreo como "valor declarado por el remitente para el transporte", si excede de la cantidad de 250 francos franceses oro (consistentes en 65 1/2 miligramos de oro con ley de 900 milésimas de fino) o su equivalente por kilogramo, constituye dicha declaración especial de valor.

(3) Aun cuando las disposiciones contenidas o citadas en esta carta de porte aéreo puedan ser opuestas a leyes imperativas, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales, tales disposiciones continuarán siendo aplicables hasta el límite en que no queden invalidadas por ello. La invalidez de cualquier disposición no afecta a cualquier otra de las aquí establecidas.

(4) Excepto cuando el Convenio o otras leyes aplicables exijan lo contrario, se declara en cuenta que (a) el Porteador no es responsable ante el remitente o ante cualquier otra persona por cualquier daño, retraso o pérdida de cualquier naturaleza (de ahora en adelante citados en estas condiciones colectivamente como "daños"), que sean producidos por o en relación con el transporte de las mercancías a menos que se pruebe que dicho daño fue causado por negligencia o culpa intencionada del Porteador y que no se ha producido negligencia concurrente del remitente, destinatario u otro reclamante; (b) el Porteador no es responsable por cualquier daño causado directa o indirectamente por el cumplimiento de las leyes, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales o por cualquier otra causa fuera del arbitrio del Porteador; (c) si el importe del transporte se ha calculado sobre la base del valor declarado por el remitente, se entiende que cualquier responsabilidad no excederá en ningún caso del valor declarado para el transporte por el remitente y que figura en el anverso; y a falta de tal declaración del remitente, la responsabilidad del Porteador no excederá de los ya dichos 250 francos franceses oro o su equivalente por kilogramo de mercancía destruida, perdida, deteriorada o retrasada; todas las reclamaciones estarán sometidas a la prueba de valoración; y (d) un transportista que emita una carta de porte aéreo para transporte exclusivamente por las líneas de otros, lo hace así únicamente como agente de ventas.

(5) Si conviene que no exista tiempo fijo para la ejecución del transporte y para el Porteador puede sustituir sin previo aviso por otros transportistas, o cambiar el avión. El Porteador no asume la obligación de transportar las mercancías en un determinado avión o siguiendo una ruta o rutas determinadas, haciendo enlaces en cualquier punto de acuerdo con un horario determinado y, en tal caso, autoriza al remitente a elegir, o desviarse de la ruta o rutas de transporte, cuando estas estuvieran ya fijadas en el anverso. El remitente garantiza el pago de los fletes y de las cantidades sueltas por el Porteador en relación con el transporte.

(6) Las mercancías o los bultos que se dice contienen las mercancías, descritos en el anverso, se aceptan para el transporte desde su recepción en las oficinas del Porteador en la ciudad o en el aeropuerto del lugar de salida hasta el aeropuerto del lugar de destino. Si así se conviene específicamente, las mercancías, o los bultos que se dice contienen las mercancías, descritos en el anverso, se aceptan también para envíos por los aeropuertos de salida y para reexpedidos, mas aún del aeropuerto de destino. Si tales envíos o reexpedidos se hacen por un medio de transporte operado por el Porteador, dicho transporte estará sometido en cuanto a responsabilidad a las mismas disposiciones establecidas en los párrafos 2 y 4 de estas condiciones. En cualquier otro caso, el Porteador que emite el C.A.A. y el último Porteador, respectivamente, al enviar o reexpedir las mercancías, harán sólo como agentes del remitente, propietario, o destinatario, y no serán responsables por ningún daño producido en tal transporte adicional, a menos que se pruebe que ha sido causado por su propia negligencia o culpa intencionada. El remitente, propietario y destinatario autorizan a dichos transportistas a hacer todo lo necesario a efecto del envío o la reexpedición, incluyendo, pero sin limitación, la elección de los medios de envío o reexpedición y las rutas adecuadas para los mismos, a menos que estas estén especificadas aquí por el remitente; la ejecución y aceptación de documentos de transporte (los cuales incluyen cláusulas de responsabilidad o limitación de responsabilidad) y consignación de las mercancías sin declaración de valor aun cuando se haya hecho una declaración de valor en esta carta de porte aéreo.

(7) El Porteador está autorizado (pero en ningún caso obligado) a anticipar el pago de derechos, impuestos y gastos y a hacer cualquier desembolso relacionado con las mercancías y el remitente, propietario o destinatario serán responsables conjunta y solidariamente de su reembolso. Ningún Porteador estará obligado a anticipar el pago o a anticipar ningún pago relacionado con el envío o la reexpedición de las mercancías sino contra el pago de su importe por el remitente. Si es necesario despaquilar la mercancía de aduanas en cualquier lugar, se considerará consignada en tal lugar a la persona nombrada en el anverso del C.A.A. como agente de aduanas y si no hay designado ninguno de tales agentes, al Porteador que transporta las mercancías a dicho lugar, y en su caso al agente de aduanas que dicho Porteador pueda designar.

(8) A petición del remitente y previo pago de la prima correspondiente y anotación de este hecho en el anverso del C.A.A., las mercancías amparadas por esta carta de porte aéreo quedan aseguradas en nombre del remitente por la cantidad solicitada por el mismo expresada en el anverso de esta hoja, bajo una póliza flotante (estando limitada la indemnización por la pérdida o daños reales que no excedan del valor asegurado) contra todo riesgo de pérdida o daños físicos, originados por cualquier causa externa, excepto los que sean producidos directa o indirectamente, a causa de riesgos bélicos, huelgas, motines, hostilidades, embargo o retraso, o vicio intrínseco de la mercancía, y sujeta a los términos y condiciones de tal póliza flotante, que está a disposición del remitente para su inspección. Las reclamaciones a que da derecho esta póliza han de comunicarse inmediatamente a una oficina del Porteador.

(9) Excepto cuando en este contrato se estipule específicamente lo contrario, las mercancías se entregarán únicamente al destinatario cuyo nombre aparece en el anverso de este C.A.A., a menos que dicho destinatario sea uno de los porteadores que intervienen en el transporte, en cuyo caso la entrega se hará a la persona que se indica en el C.A.A. como la persona a la que hay que notificar la llegada de la mercancía. El aviso de la llegada de la mercancía se enviará a falta de otras instrucciones, al destinatario o la persona que haya que notificar, por medios ordinarios; el Porteador no es responsable de la no recepción, o retraso de tal aviso de llegada.

(10) (a) No tendrá validez ninguna reclamación por daños a las mercancías a menos que se haga por escrito, describiendo ampliamente las mercancías pertinentes, la fecha aproximada en que se produjo el daño y los detalles de la reclamación, presentándola en las oficinas del Porteador dentro de los sesenta días siguientes a la recepción de la mercancía, en caso de retraso, dentro de los sesenta días siguientes a la fecha en que se produjo el retraso, o a disposición de la persona designada para que se le entregue, y en el caso de pérdida (incluido, la falta de entrega), dentro de ciento veinte días, a contar de la fecha de emisión del C.A.A.

(b) Cualesquiera derechos que se puedan ejercer contra el Porteador por daños, prescribirán a menos que se hagan efectivos dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrir los hechos que dan motivo a la reclamación.

(11) El remitente cumplirá todas las leyes aplicables, reglamentos, aduaneros y gubernamentales de cualquier país al, dentro o a través del que se hayan de transportar las mercancías incluso las relativas al embalaje, transporte y entrega de mercancías; y facilitará la información y adjuntará a este C.A.A. la documentación necesaria para cumplir dichas leyes y reglamentos. El Porteador no es responsable ante el remitente o ante ninguna otra persona de las pérdidas o gastos que se pudieran derivar de la falta de cumplimiento de estas disposiciones por parte del remitente.

(12) Ningún agente, empleado o representante del Porteador está autorizado para alterar, modificar o anular ninguna cláusula de este contrato.

NOTA: En los vuelos nacionales españoles la responsabilidad del Porteador quedará limitada según el artículo 218 de la Ley de Navegación Aérea de 21 de julio de 1960.

CONOCIMIENTO AEREO NUM./Air waybill number 075-1 327 956 0		AEROPUERTO DE SALIDA AIRPORT OF DEPARTURE AGP	FECHA DE EMISION EXECUTION DATE DIA MES AÑO Day Month Year	TC	CLAVE DE CAMBIO CHANGING CODE	CODIGO DE MONEDA CURRENCY CODE	PARA USO EXCLUSIVO DEL TRANSPORTISTA For carrier use only VUELO-DIA/Flight-day IB-482/12-01-79		EMITIDO POR: Issued by IBERIA LINEAS AERIAS DE ESPAÑA, S. A. VELAZQUEZ, 130 MADRID-6		
AEROPUERTO DE SALIDA (DIR. PRIMER PORTEADOR) Y RUTA SOLICITADA AIRPORT OF DEPARTURE (ADDRESS OF FIRST CARRIER) AND REQUESTED ROUTING MALAGA via IBERIA/DIRECTO					AEROPUERTO DE DESTINO AIRPORT OF DESTINATION AMSTERDAM		VUELO-DIA/Flight-day		VUELO-DIA/Flight-day		
ITINERARIO/Routing and destination A/To AMS PRIMER PORTEADOR IBERIA A/To AMS POR By A/To AMS POR By											
NUMERO DE CUENTA DEL DESTINATARIO Consignee's account number					NOMBRE Y DIRECCION DEL DESTINATARIO Consignee's name and address NOS FILMDEPARTMENT IMPORT c/o J.C. BEUMER HILVERSUM DANCO-AIR AMSTERDAM - HOLANDA						
NUMERO DE CUENTA DEL EXPEDIDOR Shipper's account number					NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPEDIDOR Shipper's name and address SEMANA INTERNACIONAL CINE DE AUTOR BENALMADENA.-						
AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. N.º CTA. Issuing carrier's agent. Account no.					AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. NOMBRE Y CIUDAD Issuing carrier's agent. Name and city FRANCISCO CABEZA, Paseo de la Fara rola, 25 MALAGA						
CODIGO IATA DEL AGENTE Agent's IATA code 78-4 7559					FIRMA DEL EXPEDIDOR O SU AGENTE Signature of shipper or his Agent F. CABEZA/MALAGA						
MONEDA Currency PTS		VALOR DECLARADO PARA EL TRANSPORTE Declared value for carriage NVD		VALOR DECLARADO PARA ADUANA Declared value for customs		VALOR ASEGURADO Amount of insurance		SEGURIDAD: El expedidor declara un seguro, de conformidad con las condiciones al dorso, indique en números el valor asegurado, en la casilla denominada valor asegurado. INSURANCE: The shipper, retaining insurance in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked "Amount of insurance".			
CARGOS POR PESO Y VALOR Weight charge and valuation charge PAGADO Prepaid DEBIDO Collect XXX		OTROS CARGOS EN ORIGEN All other charges at origin PAGADO Prepaid DEBIDO Collect XXX		INFORMACION PARA CONTABILIDAD Accounting information							
NUM. BULTOS No. of packages PCTIRCP	PESO BRUTO Actual gross weight	KG. lb.	CLASE TARIFA Rate class	TARIFA ESPECIFICA ITEM N.º Commodity item no.	PESO SUJETO A CARGOS Chargeable weight	TARIFA/CARGO Rate/Charge	TOTAL	NATURALEZA Y CANTIDAD DE LA MERCANCIA (INCLUYENDO DIMENSIONES O VOLUMEN) Nature and quantity of goods (including dimensions or volume)			
1	28	K	N		28	121,50	3.402.-	PELICULA.- EL BRIGADISTA.-			
1	28	K	N				3.402.-				
CARGO POR PESO EN ORIGEN Prepaid weight charge		CARGO POR VALOR EN ORIGEN Prepaid valuation charge		TOTAL OTROS CARGOS EN ORIGEN / Total other prepaid charges A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent		TOTAL PORTE PAGADO Total prepaid		PARA USO DEL TRANSPORTISTA EN DESTINO For carrier's use only at destination	
3.402.-				100.-		245(A)		3.747.-			
OTROS CARGOS (EXCEPTO CARGO POR PESO Y CARGO POR VALOR) / Other charges (except weight charge and valuation charge)										CARGOS A COBRAR EN MONEDA PAIS DE DESTINO Collect charges in destination currency	
AWB FEE: 245(A)										IMPORTE DEL C. O. D. COD amount	
I.T.E. Sp. Tax 2,7% 92.- OTROS IMPTOS. Other Taxes OBVENCIÓN: 8.- AG. ADUANAS Customs Agent										TOTAL CARGO Total charges	
CARGO POR PESO EN DESTINO Collect weight charge		CARGO POR VALOR EN DESTINO Collect valuation charge		TOTAL OTROS CARGOS EN DESTINO / Total other collect charges A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent		IMPORTE DEL C. O. D. COD amount		TOTAL A COBRAR EN DESTINO Total collect	
DATOS E INSTRUCCIONES PARA MANIPULACION/Handling information											

LAS COPIAS 1, 2 y 3 DE ESTE DOCUMENTO SON ORIGINALES Y TIENEN IGUAL VALIDEZ / COPIES 1, 2 AND 3 OF THIS AIR WAYBILL ARE ORIGINALS AND HAVE THE SAME VALIDITY.

N.º 3 - Original. Para el remitente
N.º 3 - Original. For shipper

CONDITIONS OF CONTRACT

(1) As used in this contract, "Convention" means the Convention for the unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12th October, 1929, or that Convention as amended by the Hague Protocol, 1955, whichever may be applicable to carriage hereunder. "Air Waybill" is equivalent to "Air Consignment note", "shipper" is equivalent to "Consignor", "Carriage" is equivalent to "Transportation", and "Carrier" includes the air carrier issuing this Air Waybill and all air carriers that carry the goods hereunder or perform any other services related to such air carriage. For the purposes of the exemption from and limitation of liability provisions set forth or referred herein, "Carrier" include agents, servants, or representatives of any such air carrier. Carriage to be performed hereunder by several successive carriers is regarded as a single operation.

(2) (a) Carriage hereunder is subject to the rules relating to liability established by the Convention, unless such carriage is not international carriage as defined by the Convention. [See Carrier's tariffs and conditions of carriage for such definition.] (b) To the extent not in conflict with the foregoing, carriage hereunder and other services performed by each carrier are subject to: (i) applicable laws (including national laws implementing the Convention) government regulations, orders, and requirements; (ii) provisions herein, set forth, and (iii) applicable tariffs, rates, conditions of carriage, regulations and timetables (but not the times of departure and arrival thereof) of such carrier, which are made part hereof and which may be inspected at any of its offices and at airports from which it operates regular services.

(c) For the purpose of the Convention, the agreed stopping places (which may be altered by Carrier in case of necessity) are those places, except the place of departure and the place of destination, set forth on the face hereof or shown in Carrier's timetables as stopping places for the route. (d) In the case of carriage subject to the Convention, the shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the goods at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "Shipper's/Consignor's Declared Value For Carriage", if in excess of 250 French gold francs (consisting of 65 1/2 milligrams of gold with a fineness of 900 thousandths) of their equivalent per kilogram, constitutes such special declaration of value.

(3) Insofar as any provision contained or referred to in this air waybill may be contrary to mandatory law, government regulations, orders, or requirements, such provision shall remain applicable to the extent that it is not overridden hereby. The invalidity of any provision shall not affect any other part hereof.

(4) Except as the Convention or other applicable law may otherwise require, (a) Carrier is not liable to the shipper or to any other person for any damage, delay or loss of whatsoever nature (herein collectively referred to as "damage") arising out of or in connection with the carriage of the goods, unless such damage is proved to have been caused by the negligence or willful fault of Carrier and there has been no contributory negligence of the shipper, consignee or other claimant; (b) Carrier is not liable for any damage directly or indirectly arising out of compliance with laws, government regulations, orders or requirements or from any cause beyond Carrier's control; (c) The charges for carriage having been based upon the value declared by the shipper, it is agreed that any liability shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face hereof, and in the absence of such declaration by shipper, liability of Carrier shall not exceed 250 such French gold francs or their equivalent per kilogram of goods destroyed, lost, damaged or delayed; all claims shall be subject to proof of value; (d) a Carrier issuing an air waybill for carriage exclusively over the lines of others does so only as a sales agent.

(5) It is agreed that no time is fixed for the completion of carriage hereunder and that Carrier may without notice substitute alternate carriers or aircraft. Carrier assumes no obligation to carry the goods by any specified aircraft or over any particular route or routes or to make connection at any point according to any particular schedule, and Carrier is hereby authorized to select, or deviate from the route or routes of shipment, notwithstanding that the same may be stated on the face hereof. The shipper guarantees payment of all charges and advances.

(6) The goods or packages said to contain the goods described on the face hereof, are accepted for carriage from their receipt at Carrier's terminal or airport office at the place of departure to the airport at the place of destination. If so specifically agreed, the goods or packages said to contain the goods described on the face hereof are also accepted for forwarding to the airport of departure and for reforwarding beyond the airport of destination. If such forwarding or reforwarding is by carriage operated by Carrier, such carriage shall be upon the same terms as to liability as set forth in Paragraphs 2 and 4 hereof. In any other event, the issuing Carrier and last Carrier, respectively, in forwarding or reforwarding the goods, shall do so only as agents of the shipper, owner, or consignee, as the case may be, and shall not be liable for any damage arising out of such additional carriage, unless proved to have been caused by its own negligence or willful fault. The shipper, owner and consignee hereby authorize such Carriers to do all things deemed advisable to effect such forwarding or reforwarding including, but without limitation, selection of the means of forwarding or reforwarding and the routes thereof (unless there have been herein specified by the shipper, execution and acceptance of documents of carriage (which may include provisions exempting or limiting liability) and consigning of goods with no declaration of value, notwithstanding any declaration of value in this air waybill.

(7) Carrier is authorized (but shall be under no obligation) to advance any duties, taxes or charges and to make any disbursements with respect to the goods, and the shipper, owner and consignee shall be jointly and severally liable for the reimbursement thereof. No Carrier shall be under obligation to incur any expense or to make any advance in connection with the forwarding or reforwarding of the goods except unpaid repayment by the shipper. If it is necessary to make customs entry of the goods at any place, the goods shall be deemed to be consigned at such place to the person named on the face hereof as customs consignee or, if no such persons be named, to the Carriers carrying the goods to such place or to such customs consignee, if any, as such Carrier may designate.

(8) At the request of the shipper, and if the appropriate premium is paid and the fact recorded on the face hereof, the goods covered by this air waybill are insured on behalf of the shipper under an open policy for the amount requested by the shipper as set out on the face hereof (recovery being limited to the actual loss or damage not exceeding the insured value) against all risks of physical loss or damage from any external cause whatsoever, except those arising directly or indirectly from war risks, strikes, riots, hostilities, legal seizure or delay or inherent vice and subject to the terms and conditions of such open policy which is available for inspection by the shipper. Claims under such policy must be reported immediately to an office of Carrier.

(9) Except as otherwise specifically provided in this contract, delivery of the goods will be made only to the consignee named on the face hereof, unless such consignee is one of the Carriers participating in the carriage to which event delivery shall be made to the person indicated on the face hereof or to the person to be notified. Notice of the arrival of the goods will, in the absence of other instructions, be sent to the consignee, or the person to be notified, by ordinary methods. Carrier is not liable for non-receipt or delay in receipt of such notice.

(10) (a) No action shall be maintained in the case of damage to goods unless a written notice sufficiently describing the goods concerned, the approximate date of the damage, and the details of the claim, is presented to an office of Carrier within 7 days from the date of receipt thereof, in the case of delay unless presented within 14 days from the date the goods are placed at the disposal of the person entitled to delivery, and in the case of loss (including non-delivery) unless presented within 120 days from the date of issue of the air waybill. (b) Any rights to damages against Carrier shall be extinguished unless an action is brought within two years after the occurrence of the events giving rise to the claim.

(11) The shipper shall comply with all the applicable laws, customs and other government regulations of any country to from, through or over which the goods may be carried, including those relating to the packing, carriage or delivery of the goods, and shall furnish such information and attach such documents to this air waybill as may be necessary to comply with such laws and regulations. Carrier is not liable to the shipper or any other person for loss expense due to shipper's failure to comply with this provision.

(12) No agent, servant or representative of Carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

NOTE: In Spanish domestic flights, the carrier's liability will be limited in accordance with the Law of Air Navigation of July 21st, 1960.

CONDICIONES DEL CONTRATO

(1) Según se utiliza en este contrato, "Convención" significa el Convenio para la unificación de ciertas normas relativas al transporte aéreo internacional, celebrado en Varsovia el 12 de octubre de 1929, o dicho Convenio modificado por el Protocolo de La Haya de 1955, en cuanto sean aplicables al transporte aquí contemplado. "Carta de Porte Aéreo" es equivalente a "Conocimiento Aéreo", "Expendedor" es equivalente a "Remitente", y "Porteador" incluye al transportista aéreo que expide esta C.A.A. y a todos los transportistas aéreos que transportan las mercancías a que se refiere esta C.A.A. A los efectos de exención y limitación de responsabilidades establecidas o citadas en estas condiciones, "Porteador" incluye a los agentes, empleados o representantes de cualesquiera de los transportistas aéreos. El transporte aquí contemplado es, en virtud de este contrato por varios Porteadores sucesivos, se considerará como una sola operación.

(2) (a) El transporte, bajo estas condiciones está sujeto a las normas relativas a responsabilidad establecidas en el Convenio, a menos que el transporte no sea "transporte internacional", según se define en el Convenio. (Véanse las Tarifas del Porteador y condiciones de transporte para dicha definición.) (b) Hasta donde no esté en contraposición con el párrafo precedente, el transporte bajo estas condiciones y otros servicios prestados por cada Porteador estarán sometidos a: (i) las leyes aplicables (incluyendo las leyes nacionales implementando el Convenio), reglamentos, órdenes y requisitos gubernamentales; (ii) disposiciones establecidas en estas condiciones; y (iii) tarifas, reglas, condiciones de transporte, reglamentos y horarios aplicables (con la excepción de las horas de salida y llegada) de tal Porteador que constituyen parte del contrato, y que pueden ser inspeccionados en cualquiera de sus oficinas y en los aeropuertos desde los cuales este opera servicios regulares.

(c) A los efectos del Convenio los puntos de escala previstos (los que podrán ser alterados por el Porteador en caso de necesidad) son aquellos puntos, con excepción de los puntos de salida y destino, expresados en el anverso de esta hoja, o que aparezcan en los horarios del Porteador como puntos de escala previstos en el itinerario.

(d) En el caso de transporte sometido al Convenio, el expedidor reconoce que se le ha advertido de su derecho a hacer una declaración especial del valor de las mercancías a su entrega y que la suma que aparece en el anverso de esta carta de porte aéreo como "valor declarado por el remitente para el transporte", si sobrepasa la cantidad de 250 francos franceses oro (consistentes en 65 1/2 miligramos de oro con ley de 900 milésimas de fino) o su equivalente por kilogramo, constituye dicha declaración especial de valor.

(3) Aun cuando las disposiciones contenidas o citadas en esta carta de porte aéreo puedan ser opuestas a leyes imperativas, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales, tales disposiciones continuarán siendo aplicables hasta el límite en que no queden invalidadas por ello. La invalidez de cualquier disposición no afecta a cualquier otra de las aquí establecidas.

(4) Excepto cuando el Convenio o otras leyes aplicables exijan lo contrario, se tendrá en cuenta que (a) el Porteador no es responsable ante el remitente o ante cualquier otra persona por cualquier daño, retraso o pérdida de cualquier naturaleza (de ahora en adelante citados en estas condiciones colectivamente como "daños"), que sean producidos por o en relación con el transporte de las mercancías, a menos que se pruebe que dicho daño fue causado por negligencia o culpa intencional del Porteador y que no se ha habido negligencia concurrente del remitente, destinatario u otro reclamante; (b) el Porteador no es responsable por cualquier daño causado directa o indirectamente por el cumplimiento de las leyes, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales o por cualquier otra causa fuera del arbitrio del Porteador; (c) si el importe del transporte se ha calculado sobre la base del valor declarado por el remitente, se entiende que cualquier responsabilidad no excederá en ningún caso del valor declarado para el transporte por el remitente y que figura en el anverso, y a falta de tal declaración del remitente la responsabilidad del Porteador no excederá de los ya dichos 250 francos franceses oro o su equivalente por kilogramo de mercancía destruida, perdida, deteriorada o retrasada; todas las reclamaciones estarán sometidas a la prueba de valoración; y (d) un transportista que emita una carta de porte aéreo para transporte exclusivamente por las líneas de otros, lo hace así únicamente como agente de ventas.

(5) Se conviene que no existe tiempo fijo para la emisión del transporte y que el Porteador puede sustituir sin previo aviso por otros transportistas, o cambiar el avión. El Porteador no asume la obligación de transportar las mercancías en un determinado avión o siguiendo una ruta o rutas determinadas, haciendo enlaces en cualquier punto de acuerdo con un horario determinado, y está por lo tanto autorizado a elegir, o desviarse de la ruta o rutas de transporte, aunque estas estuvieran ya fijadas en el anverso. El remitente garantiza el pago de los fletes y de las cantidades súbditas por el Porteador en relación con el transporte.

(6) Las mercancías o los bultos que se dice continúan las mercancías "descritas en el anverso", se aceptan para el transporte dado su recepción en las oficinas del Porteador en la ciudad, o en el aeropuerto del lugar de salida, hasta el aeropuerto del lugar de destino. Si así se conviene específicamente, las mercancías, o los bultos que se dice continúan las mercancías "descritas en el anverso", se aceptan también para enviarlos al aeropuerto de salida y para reexpedirlos, más allá del aeropuerto de destino. Si tales envíos o reexpedición se hacen por un medio de transporte diferente del Porteador, dicho transporte estará sometido en cuanto a responsabilidad a las mismas condiciones establecidas en los párrafos 2 y 3 de estas condiciones. En cualquier otro caso, el Porteador que emite el C.A.A. y el último Porteador, respectivamente, al enviar o reexpedir las mercancías, lo harán sólo como agentes del remitente, propietario, o destinatario, según sea el caso, y no serán responsables por ningún daño producido en tal transporte adicional, a menos que se pruebe que ha sido causado por su propia negligencia o culpa intencional. El remitente, propietario y destinatario autorizan a dichos transportistas a hacer todo lo necesario a efecto del envío o la reexpedición, incluyendo, pero sin limitación, la elección de los medios de envío o reexpedición y las rutas adecuadas para los mismos, a menos que estas estén especificadas aquí por el remitente. La ejecución y aceptación de documentos de transporte (que pueden incluir cláusulas de exención o limitación de responsabilidad) y la consignación de las mercancías sin declaración de valor aun cuando se haya hecho una declaración de valor en esta carta de porte aéreo.

(7) El Porteador está autorizado (pero en ningún caso obligado) a anticipar el pago de derechos, impuestos y gastos y a hacer cualquier desembolso relacionado con las mercancías, y el remitente, propietario o destinatario serán responsables conjuntamente y solidariamente de su reembolso. El Porteador, estará obligado a hacer ningún gasto o a anticipar ningún pago relacionado con el envío o la reexpedición de las mercancías sino contra el pago de su importe por el remitente. Si es necesario despaquilar la mercancía de aduanas en cualquier lugar, se considerará consignada en tal lugar a la persona nombrada en el anverso del C.A.A. como agente de aduanas y si no hay designado ninguno de tales agentes, al Porteador que transporta las mercancías a dicho lugar, y en su caso al agente de aduanas que dicho Porteador pudiera designar.

(8) A petición del remitente y previo pago de la prima correspondiente y anotación de este hecho en el anverso del C.A.A., las mercancías amparadas por esta carta de porte aéreo quedan aseguradas en nombre del remitente por la cantidad solicitada por el mismo expresado en el anverso de esta hoja, bajo una póliza flotante (testando limitada la indemnización por la pérdida o daños reales que no excedan del valor asegurado) contra todo riesgo de pérdida o daños físicos, originados por cualquier causa externa, excepto los que sean producidos, directa o indirectamente, a causa de riesgos bélicos, huelgos, motines, hostilidades, embargo o retraso, o vicio intrínseco de la mercancía, y sujeta a los términos y condiciones de tal póliza flotante, que está a disposición del remitente para su inspección. Las reclamaciones a que da derecho esta póliza han de comunicarse inmediatamente a una oficina del Porteador.

(9) Excepto cuando en el contrato se estipule específicamente lo contrario, las mercancías se entregarán únicamente al destinatario cuyo nombre aparece en el anverso de este C.A.A. a menos que dicho destinatario sea uno de los porteadores que intervienen en el transporte: en cuyo caso la entrega se hará a la persona que se indica en el C.A.A. como la persona a la que hay que notificar la llegada de la mercancía. El envío de la llegada de la mercancía se enviará, a falta de otras instrucciones, al destinatario o la persona que haya que notificar, por medios ordinarios, y el Porteador no es responsable de la no recepción o retraso de tal aviso de llegada.

(10) (a) No tendrá validez ninguna reclamación por daños a las mercancías a menos que se haga por escrito, describiendo ampliamente las mercancías pertinentes, la fecha aproximada en que se produjo el daño y los detalles de la reclamación, presentándola en las oficinas del Porteador dentro de los siete días siguientes a la recepción de la mercancía; en caso de retraso, dentro de los setenta días siguientes a la fecha en que se pone a disposición de la mercancía; o en el caso de pérdida, dentro de los cuarenta días siguientes a la fecha de pérdida (incluida la falta de entrega), dentro de ciento veinte días a contar de la fecha de emisión del C.A.A. (b) Cualesquiera derechos que se puedan ejercer contra el Porteador por daños, prescribirán a menos que se hagan efectivos dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrir los hechos que dan motivo a la reclamación.

(11) El remitente cumplirá todas las leyes aplicables, reglamentos, aduaneros y gubernamentales de cualquier país al desde el que se hayan de transportar las mercancías incluso las relativas al embalaje, transporte y entrega de mercancías, y facilitará la información y adjuntará a este C.A.A. la documentación necesaria para cumplir dichas leyes y reglamentos. El Porteador no es responsable ante el remitente o ante ninguna otra persona de las pérdidas o gastos que se pudieran derivar de la falta de cumplimiento de estas disposiciones por parte del remitente.

(12) Ningún agente, empleado o representante del Porteador está autorizado para alterar, modificar o anular ninguna cláusula de este contrato.

NOTA: En los vuelos nacionales españoles la responsabilidad del Porteador quedará limitada según el artículo 119 de la Ley de Navegación Aérea de 21 de Julio de 1960.

CONOCIMIENTO AEREO NUM. Air waybill number		AEROPUERTO DE SALIDA Airport of departure	FECHA DE EMISION Execution date		TC	CLAVE CAMBIO Class code	CODIGO DE MONEDA Currency code	PARA USO EXCLUSIVO DEL TRANSPORTISTA For carrier use only		EMITIDO POR: Issued by	
PREFIO COMPANIA Airline prefix		NUM. SERIE Serial no.	DIA MES AÑO Day Month Year					VUELO-DIA/Flight-day	VUELO-DIA/Flight-day	IBERIA	
075-1327954 5		AGP						IB-688	PA-706	12-01-79 12-01-79	
AEROPUERTO DE SALIDA (DIR. PRIMER PORTEADOR) Y RUTA SOLICITADA Airport of departure (address of first carrier) and requested routing						AEROPUERTO DE DESTINO Airport of destination		RESERVADO/Booked		LINEAS AEREAS DE ESPAÑA, S. A. VELAZQUEZ, 130 MADRID-6	
MALAGA via FRA						BERLIN					
ITINERARIO/Routing and destination											
A/To	PRIMER PORTEADOR By first carrier		A/To	POR By	A/To	POR By	NO NEGOCIABLE/Not negotiable				
FRA	IBERIA		TLX	PA			CARTA DE PORTE AEREO				
NUMERO DE CUENTA DEL DESTINATARIO Consignee's account number			NOMBRE Y DIRECCION DEL DESTINATARIO Consignee's name and address			AIR WAYBILL (Air consignment note)					
ESTUDIO H&S KRONENSTR-10 108 BERLIN						MIEMBRO DE LA ASOCIACION DE TRANSPORTE AEREO INTERNACIONAL - Member of I.A.T.A.					
NUMERO DE CUENTA DEL EXPEDIDOR Shipper's account number			NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPEDIDOR Shipper's name and address			Cuando el transporte implique un destino o parada final en un pais que no sea el de partida, podrá aplicarse el Convenio de Varsovia y este regulará y en la mayoría de los casos limitará la responsabilidad de los transportistas con respecto a la pérdida, daño o retraso de la carga. Los lugares de parada son aquellos lugares (distintos de los de partida y destino) que figuran en el itinerario solicitado y a aquellos lugares que figuran en los horarios de los transportistas como lugares de parada programados para la ruta. La dirección del primer transportista es el aeropuerto de partida. -VEANSE CONDICIONES AL DORSO.					
SEMANA INTERNACIONAL CINE DE AUTOR			BENALMADENA (Málaga)			If the carriage involves an ultimate destination or stop in a country other than the country of departure, the Warsaw Convention may be applicable and the Convention governs and in most cases limits the liability of carrier in respect of loss, damage or delay to cargo. Agreed stopping places are those places (other than the places of departure and destination) shown under requested routing and/or those places shown in carrier's timetables as scheduled stopping places for the route. Address of first carrier is the airport of departure. (SEE CONDITIONS ON REVERSE HEREOF).					
AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR: N.º CTA Issuing carrier's agent: Account no.			AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR: NOMBRE Y CIUDAD Issuing carrier's agent: Name and city			El expedidor certifica que los datos aquí consignados son correctos, está conforme con las CONDICIONES AL DORSO, acepta que la responsabilidad del transportista queda limitada según se estipula en el párrafo 4 (c) aceptando dicho valor a menos que se declare otro mayor, sujeto a un cargo adicional, y que cuando una parte de la expedición contenga artículos restringidos, tal parte debe ser descrita adecuadamente por su denominación, y hallarse en perfectas condiciones para el transporte aéreo conforme a la indicada en las Normas de I.A.T.A. sobre Artículos Restringidos.					
FRANCISCO CABEZA, Paseo de la Fama, 25 MALAGA			MALAGA			The shipper certifies that the particulars on the face hereof are correct, agrees to the CONDITIONS ON REVERSE HEREOF, accepts that carrier's liability is limited as stated in 4 (c) on the reverse hereof and accepts such value unless a higher value for carriage is declared on the face hereof subject to an additional charge and that insofar as any part of the consignment contains restricted articles, such part is properly described by name and is in proper condition for carriage by air according to the International Air Transport Association's Restricted Articles Regulations.					
CODIGO IATA DEL AGENTE Agent's IATA code			FIRMA DEL EXPEDIDOR O SU AGENTE Signature of shipper or his Agent			F. CABEZA/MALAGA					
78-4 7559						El transportista certifica que las mercancías más abajo descritas fueron recibidas para el transporte conforme a las CONDICIONES AL DORSO, encontrándose dichas mercancías en aparente buen estado y condiciones, salvo indicación en contrario. Carrier certifies goods, described below, were received for carriage subject to the CONDITIONS ON REVERSE HEREOF, the goods then being in apparent good order and condition except as noted herein.					
MONEDA Currency		VALOR DECLARADO PARA EL TRANSPORTE Declared value for carriage	VALOR DECLARADO PARA ADUANA Declared value for customs	VALOR ASEGURADO Amount of insurance	SEGURO Si el expedidor solicita un seguro, de conformidad con las condiciones al dorso, indíquese en números el valor asegurado, en la casilla denominada "valor asegurado". INSURANCE If shipper requests insurance in accordance with conditions on reverse hereof, indicate amount to be insured in figures in box marked "Amount of insurance".						
PTS	NVD										
CARGOS POR PESO Y VALOR Weight charge and valuation charge		OTROS CARGOS EN ORIGEN All other charges at origin		INFORMACION PARA CONTABILIDAD Accounting information							
PAGADO Prepaid	DEBIDO Collect	PAGADO Prepaid		DEBIDO Collect							
XXX	XXX										
NUM. BULTOS No. of packages	PESO BRUTO Actual gross weight	KG. Lb.	CLASE TARIFA Rate class	TARIFA ESPECIFICA ITEM N.º Commodity item no.	PESO SUJETO A CARGOS Chargeable weight	TARIFA/CARGO Rate/Charge	TOTAL	NATURALEZA Y CANTIDAD DE LA MERCANCIA (INCLUYENDO DIMENSIONES O VOLUMEN) Nature and quantity of goods (including dimensions or volume)			
3	42	K	Q		45	123	5.535.-	PELICULA.- ESTUDIO H&S			
3	42	K	Q				5.535.-				
PAGO EN ORIG. Prepaid	CARGO POR PESO EN ORIGEN Prepaid weight charge	CARGO POR VALOR EN ORIGEN Prepaid valuation charge	TOTAL OTROS CARGOS EN ORIGEN Total other prepaid charges		A PAGAR AL AGENTE Due agent		TOTAL PORTE PAGADO Total prepaid		PARA USO DEL TRANSPORTISTA EN DESTINO For carrier's use only at destination		
	5.535.-		160.-		245(A)		5.940.-				
OTROS CARGOS (EXCEPTO CARGO POR PESO Y CARGO POR VALOR) / Other charges (except weight charge and valuation charge)									CARGOS A COBRAR EN MONEDA PAIS DE DESTINO Collect charges in destination currency		
AWB FEE: 245(A)									IMPORTE DEL C. O. D. COD amount		
I.T.E. Sp. Tax 2,7% 149.- OTROS IMP.TOS. Other Taxes OBVENCIÓN: 11.- AG. ADUANAS Customs Agent									TOTAL CARGO Total charges		
PAGO EN DEST. Collect	CARGO POR PESO EN DESTINO Collect weight charge	CARGO POR VALOR EN DESTINO Collect valuation charge	TOTAL OTROS CARGOS EN DESTINO Total other collect charges		A PAGAR AL AGENTE Due agent		IMPORTE DEL C. O. D. COD amount		TOTAL A COBRAR EN DESTINO Total collect		
DATOS E INSTRUCCIONES PARA MANIPULACION/Handling information											

LAS COPIAS 1, 2 y 3 DE ESTE DOCUMENTO SON ORIGINALES Y TIENEN IGUAL VALIDEZ / COPIES 1, 2 AND 3 OF THIS AIR WAYBILL ARE ORIGINALS AND HAVE THE SAME VALIDITY.

N.º 3 - Original. Para el remitente
N.º 3 - Original. For shipper

CONDITIONS OF CONTRACT

(1) As used in this contract, "Convention" means the Convention for the unification of Certain Rules relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12th October, 1929, or that Convention as amended by The Hague Protocol, 1955, whichever may be applicable to carriage hereunder. "Air Waybill" is equivalent to "Air Consignment note", "shipper" is equivalent to "Consignor", "Carrier" is equivalent to "Transportation", and "Carriers" includes the air carrier issuing this Air Waybill and all air carriers that carry the goods hereunder or perform any other services related to such air carriage. For the purposes of the exemption from and limitation of liability provisions set forth in this Convention, "Carrier" includes agents, servants, or representatives of any such air carrier. Carriage to be performed hereunder by several successive Carriers is regarded as a single operation.

(2) (a) Carriage hereunder is subject to the rules relating to liability established by the Convention, unless such carriage is not international carriage as defined by the Convention. (See Carrier's tariffs and conditions of carriage for such definition.)

(b) To the extent not in conflict with the foregoing carriage hereunder and other services performed by each Carrier are subject to: (i) applicable laws (including national laws implementing the Convention), government regulations, orders and requirements; (ii) provisions herein set forth; and (iii) applicable tariffs, rules, conditions of carriage, regulations and timetables (but not the times of departure and arrival therein) of such Carrier, which are made part hereof and which may be inspected at any of its offices and at airports from which it operates regular services.

(c) For the purposes of the Convention, the agreed stopping places (which may be altered by Carrier in case of necessity) are those places, except the place of departure and the place of destination set forth on the face hereof or shown in Carrier's timetables as scheduled stopping places for the route.

(d) In the case of carriage subject to the Convention, the shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the goods at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "Shipper's/Consignor's Declared Value For Carriage" if in excess of 250 French gold francs (consisting of 65 1/2 milligrams of gold with a fineness of 900 thousandths) of their equivalent per kilogram, constitutes such special declaration of value.

(e) Insofar as any provision contained or referred to in this air waybill may be contrary to mandatory law, government regulations, orders or requirements, such provision shall remain applicable to the extent that it is not overridden hereby. The invalidity of any provision shall not affect any other part hereof.

(f) Except as the Convention or other applicable law may otherwise require, (a) Carrier is not liable to the shipper or to any other person for any damage, delay or loss of whatsoever nature (herein collectively referred to as "damages") arising out of or in connection with the carriage of the goods, unless such damage is proved to have been caused by the negligence or willful fault of Carrier and there has been no contributory negligence of the shipper, consignee or other claimant; (b) Carrier is not liable for any damage directly or indirectly arising out of compliance with laws, government regulations, orders or requirements or from any cause beyond Carrier's control; (c) The charges for carriage having been based upon the value declared by the shipper, it is agreed that any liability shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face hereof, and in the absence of such declaration by shipper, liability of Carrier shall not exceed 250 such French gold francs or their equivalent per kilogram of goods destroyed, lost, damaged or delayed; all claims shall be subject to proof of value; (d) a Carrier issuing an air waybill for carriage exclusively over the lines of others does so only as a sales agent.

(g) It is agreed that no time is fixed for the completion of carriage hereunder and that Carrier may without notice substitute alternate Carriers or aircraft. Carrier assumes no obligation to carry the goods by any specified aircraft or over any particular route or routes or to make connection at any point according to any particular schedule, and Carrier is hereby authorized to select, or deviate from the route or routes of shipment, notwithstanding that the same may be stated on the face hereof. The shipper guarantees payment of all charges and advances.

(h) The goods or packages said to contain the goods described on the face hereof, are accepted for carriage from their receipt at Carrier's terminal or airport office at the place of departure to the airport at the place of destination. If so specifically agreed, the goods or packages said to contain the goods described on the face hereof are also accepted for forwarding to the airport of departure and for reforwarding beyond the airport of destination. If such forwarding or reforwarding is by carriage operated by Carrier, such carriage shall be upon the same terms as to liability as set forth in paragraphs 2, 3 and 4 hereof. In any other event, the issuing Carrier and last Carrier, respectively, in forwarding or reforwarding the goods, shall do so only as agents of the shipper, owner or consignee, as the case may be, and shall not be liable for any damage arising out of such additional carriage, unless proved to have been caused by its own negligence or willful fault. The shipper, owner and consignee hereby authorize such Carriers to do all things deemed advisable to effect such forwarding or reforwarding including, but without limitation, selection of the means of forwarding or reforwarding and the routes thereof (unless these have been herein specified by the shipper), execution and acceptance of documents of carriage (which may include provisions exempting or limiting liability) and consigning of goods with no declaration of value, notwithstanding any declaration of value in this air waybill.

(i) Carrier is authorized (but shall be under no obligation) to advance any duties, taxes or charges and to make any disbursements with respect to the goods, and the shipper, owner and consignee shall be jointly and severally liable for the reimbursement thereof. No Carrier shall be under obligation to incur any expense or to make any advance in connection with the forwarding or reforwarding of the goods except against repayment by the shipper. If it is necessary to make customs entry of the goods at any place, the goods shall be deemed to be consigned at such place to the person named on the face hereof as customs consignee or, if no such persons be named, to the Carriers carrying the goods to such place or to such customs consignee, if any, as such Carrier may designate.

(j) At the request of the shipper, and if the appropriate premium is paid and the fact recorded on the face hereof, the goods covered by this air waybill are insured on behalf of the shipper under an open policy for the amount requested by the shipper as set out on the face hereof (recovery being limited to the actual loss or damage not exceeding the insured value) against all risks of physical loss or damage from any external cause whatsoever, except those arising directly or indirectly from war risks, strikes, riots, hostilities, legal seizure or delay or inherent vice and subject to the terms and conditions of such open policy which is available for inspection by the shipper. Claims under such policy must be reported immediately to an office of Carrier.

(k) Except as otherwise specifically provided in this contract, delivery of the goods will be made only to the consignee named on the face hereof, unless such consignee is one of the Carriers participating in the carriage in which event delivery shall be made to the person indicated on the face hereof as the person to be notified. Notice of the arrival of the goods will, in the absence of other instructions, be sent to the consignee, or the person to be notified, by ordinary methods; Carrier is not liable for nonreceipt or delay in receipt of such notice.

(l) (a) No action shall be maintained in the case of damage to goods unless a written notice sufficiently describing the goods concerned, the approximate date of the damage, and the details of the claim, is presented to an office of Carrier within 7 days from the date of receipt thereof, in the case of delay unless presented within 14 days from the date the goods are placed at the disposal of the person entitled to delivery, and in the case of loss (including non-delivery) unless presented within 120 days from the date of issue of the air waybill.

(b) Any rights to damages against Carrier shall be extinguished unless an action is brought within two years after the occurrence of the events giving rise to the claim.

(m) The shipper shall comply with all the applicable laws, customs and other government regulations of any country to, from, through or over which the goods may be carried, including those relating to the packing, carriage or delivery of the goods, and shall furnish such information and attach such documents to this air waybill as may be necessary to comply with such laws and regulations. Carrier is not liable to the shipper or any other person for loss expense due to shipper's failure to comply with this provision.

(n) No agent, servant or representative of Carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

NOTE.-In Spanish domestic flights, the carrier's liability will be limited in accordance with the Law of Air Navigation of July 21st, 1960.

CONDICIONES DEL CONTRATO

(1) Según se utiliza en este contrato, "Convención" significa el Convenio para la unificación de ciertas normas relativas al transporte aéreo internacional, ultimado en Versalles el 12 de octubre de 1929, o dicho Convenio modificado por el Protocolo de La Haya 1955, en cuanto a qué convenio aplicable al transporte aquí efectuado, la carta de Porte Aéreo es equivalente a "Conocimiento Aéreo", "expedidor" es equivalente a "Remitente", y "Porteador" incluye al transportista aéreo que expide este C.º A.º y a todos los transportistas aéreos que transportan las mercancías a que se refiere este C.º A.º. A los efectos de exención y limitación de responsabilidades establecidas o citadas en estas condiciones, "Porteador" incluye a los agentes, empleados o representantes de cualesquiera de los Porteadores aéreos. El transporte que haya de realizarse en virtud de este contrato por varios Porteadores sucesivos, se considerará como una sola operación.

(2) (a) El transporte bajo estas condiciones está sujeto a las normas relativas a responsabilidad establecidas en el Convenio, a menos que el transporte no sea "transporte internacional", según se define en el Convenio. (Véanse las Tarifas del Porteador y condiciones de transporte para dicha definición.)

(b) Hasta donde no esté en contradicción con el párrafo precedente, el transporte bajo estas condiciones y otros servicios prestados por cada Porteador estarán sometidos a: (i) las leyes aplicables (incluyendo las leyes nacionales implantando el Convenio), reglamentos, órdenes y requisitos gubernamentales; (ii) disposiciones establecidas en estas condiciones; y (iii) tarifas, reglas, condiciones de transporte, reglamentos y horarios aplicables (con la excepción de las horas de salida y llegada) de tal Porteador, que constituyen parte del contrato y que puedan ser inspeccionados en cualquiera de sus oficinas y en los aeropuertos desde los cuales este se opera servicios regulares.

(c) A los efectos del Convenio los puntos de escala previstos (que podrán ser alterados por el Porteador en caso de necesidad) son aquellos puntos, con excepción de los puntos de salida y destino, expresados en el anverso de esta hoja o que aparezcan en los horarios del Porteador como puntos de escala previstos en el itinerario.

(d) En el caso de transporte sometido al Convenio, el expedidor reconoce que se le ha advertido de su derecho a hacer una declaración especial del valor de las mercancías a su entrega y que la suma que aparece en el anverso de esta carta de porte aéreo como "valor declarado por el remitente para el transporte", si sobrepasa la cantidad de 250 francos franceses oro (consistentes en 65 1/2 miligramos de oro con ley de 900 milésimas de fino) o su equivalente por kilogramo, constituye dicha declaración especial de valor.

(e) Cuando las disposiciones contenidas o citadas en esta carta de porte aéreo puedan ser opuestas a leyes imperativas, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales, tales disposiciones continuarán siendo aplicables hasta el límite en que no queden invalidadas por ello. La invalidez de cualquier disposición no afecta a cualquier otra de las aquí establecidas.

(f) Excepto cuando el Convenio u otra ley aplicable exijan lo contrario, se tendrá en cuenta que: (a) el Porteador no es responsable ante el remitente o ante cualquier otra persona por cualquier daño, retraso o pérdida de cualquier naturaleza (de ahora en adelante citados en estas condiciones colectivamente como "daños"), que sean producidos por o en relación con el transporte de las mercancías a menos que se pruebe que dicho daño fue causado por negligencia o culpa intencionada del Porteador y que no la hubiere negligencia concurrente del remitente, destinatario u otro reclamante; (b) el Porteador no es responsable por cualquier daño causado por negligencia o culpa intencionada por el cumplimiento de las leyes, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales o por cualquier otra causa fuera del arbitrio del Porteador; (c) si el importe del transporte se ha calculado sobre la base del valor declarado por el remitente, se entiende que cualquier responsabilidad no excederá en ningún caso del valor declarado para el transporte por el remitente y que figura en el anverso, y a falta de tal declaración del remitente, la responsabilidad del Porteador no excederá de los ya dichos 250 francos franceses oro o su equivalente por kilogramo de mercancía destruida, perdida, deteriorada o retrasada; todas las reclamaciones estarán sometidas a la prueba de valoración; y (d) un transportista que emita una carta de porte aéreo para transporte exclusivamente por las líneas de otros, lo hace así únicamente como agente de ventas.

(g) Si conviene a no existir tiempo fijo para la conclusión del transporte y que el Porteador puede sustituir sin previo aviso por otros transportistas o aviones o al avión. El Porteador no asume la obligación de transportar las mercancías en un determinado avión o siguiendo una ruta o rutas determinadas, haciendo enlaces en cualquier punto de acuerdo con un horario determinado y, está por lo tanto, autorizado a elegir, o desviarse de la ruta o rutas de transporte, aunque estas estuvieran ya fijadas en el anverso. El remitente garantiza el pago de los fletes y de las cantidades añadidas por el Porteador en relación con el transporte.

(h) Las mercancías o los bultos que se dicen contienen las mercancías, descritos en el anverso, se aceptan para el transporte desde su recepción en las oficinas del Porteador en la ciudad o en el aeropuerto del lugar de salida, hasta el aeropuerto del lugar de destino. Si así se conviene específicamente, las mercancías, o los bultos que se dicen contienen las mercancías, descritos en el anverso, se aceptan también para enviarlos al aeropuerto de salida y para reexpedirlos más allá del aeropuerto de destino. Si tales envío y reexpedición se hacen por un medio de transporte operado por el Porteador, dicho transporte estará sometido en cuanto a responsabilidad a las mismas condiciones establecidas en los párrafos 2 y 4 de estas condiciones. En cualquier otro caso, el Porteador que emite el C.º A.º y el último Porteador, respectivamente, al enviar o reexpedir las mercancías, lo harán sólo como agentes del remitente, propietario, o destinatario, según sea el caso, y no serán responsables por ningún daño producido en el transporte adicional, a menos que se pruebe que ha sido causado por la negligencia o culpa intencionada. El remitente, propietario y destinatario autorizan a dichos transportistas a hacer todo lo necesario a efecto del envío o la reexpedición, incluyendo, pero sin limitación, la elección de los medios de envío o reexpedición y las rutas adecuadas para los mismos (a menos que estas estén especificadas aquí por el remitente) la ejecución y aceptación de documentos de transporte (que pueden incluir cláusulas de exención o limitación de responsabilidad) y consignar las mercancías sin declaración de valor aun cuando se haya hecho una declaración de valor en esta carta de porte aéreo.

(i) El Porteador está autorizado (pero en ningún caso obligado) a anticipar el pago de derechos, impuestos y gastos y a hacer cualquier desembolso relacionado con las mercancías, y el remitente, propietario o destinatario serán responsables conjuntamente y solidariamente de su reembolso. Ningún Porteador estará obligado a hacer ningún gasto o a anticipar ningún pago relacionado con el envío o la reexpedición de las mercancías sino contra el pago de su importe por el remitente. Si es necesario despachar la mercancía de aduanas en cualquier lugar, se considerará consignada en tal lugar a la persona nombrada en el anverso del C.º A.º como agente de aduanas y si no hay designado ninguno de tales agentes al Porteador, que transporta las mercancías, dicho lugar, y en su caso al agente de aduanas que dicho Porteador pudiera designar.

(j) A petición del remitente y previo pago de la prima correspondiente y anotación de este hecho en el anverso del C.º A.º, las mercancías amparadas por esta carta de porte aéreo quedan aseguradas en nombre del remitente por la cantidad solicitada por el mismo expresada en el anverso de esta hoja, bajo una póliza flotante (estando limitada la indemnización por la pérdida o daños reales que no excedan del valor asegurado) contra todo riesgo de pérdida o daños físicos, originados por cualquier causa externa excepto los que sean producidos, directa o indirectamente, a causa de riesgos bélicos, huelgas, motines, hostilidades, embargo o retraso, o vicio intrínseco de la mercancía, y sujeta a los términos y condiciones de tal póliza flotante, que está a disposición del remitente para su inspección. Las reclamaciones a que da derecho esta póliza han de comunicarse inmediatamente a una oficina del Porteador.

(k) Excepto cuando en este contrato se estipule específicamente lo contrario, las mercancías se entregarán únicamente al destinatario cuyo nombre aparece en el anverso de este C.º A.º a menos que dicho destinatario sea uno de los porteadores que intervienen en el transporte, en cuyo caso la entrega se hará a la persona que se indica en el C.º A.º como la persona a la que hay que notificar la llegada de la mercancía. El aviso de la llegada de la mercancía se enviará a falta de otras instrucciones, al destinatario o la persona que haya que notificar por medios ordinarios, al Porteador no es responsable de la no recepción o retraso de tal aviso de llegada.

(l) (a) No tendrá validez ninguna reclamación por daños a las mercancías a menos que se haga por escrito, describiendo ampliamente las mercancías pertinentes, la fecha aproximada en que se produjo el daño y los detalles de la reclamación, presentándola en las oficinas del Porteador dentro de los siete días siguientes a la recepción de la mercancía; en caso de retraso, dentro de los setenta días siguientes a la fecha de recepción de la mercancía; o en el caso de pérdida (incluida la falta de entrega), dentro de ciento veinte días, a contar de la fecha de emisión del C.º A.º.

(b) Cualesquiera derechos que se puedan ejercer contra el Porteador por daños, prescribirán a menos que se hagan efectivos dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrir los hechos que dan motivo a la reclamación.

(m) El remitente cumplirá con las leyes aplicables, reglamentos, ordenes y gubernamentales de cualquier país al desde o a través del que se hayan de transportar las mercancías incluso las relativas al embalaje, transporte y entrega de mercancías, y facilitará la información y adjuntará a este C.º A.º la documentación necesaria para cumplir dichas leyes y reglamentos. El Porteador no es responsable ante el remitente o ante ninguna otra persona de las pérdidas o gastos que se pudieran derivar de la falta de cumplimiento de estas disposiciones por parte del remitente.

(n) Ningún agente, empleado o representante del Porteador está autorizado para alterar, modificar o anular ninguna cláusula de este contrato.

NOTE.-En los vuelos nacionales españoles la responsabilidad del Porteador quedará limitada según el artículo 118 de la Ley de Navegación Aérea de 21 de julio de 1960.

CONOCIMIENTO AEREO NUM./Air waybill number		AEROPUERTO DE SALIDA Airport of departure		FECHA DE EMISION Execution date		TC		CLAVE DE CAMBIO City code		CODIGO DE MONEDA Currency code		PARA USO EXCLUSIVO DEL TRANSPORTISTA For carrier use only		EMITIDO POR: Issued by	
PREFIO COMPANIA Airline prefix		NUM. SERIE Serial no.										VUELO-DIA/Flight-day		VUELO-DIA/Flight-day	
075-1 327 955 6		AGP										IB-462 12-01-79		MA-381 13-01-79	
AEROPUERTO DE SALIDA (DIR. PRIMER PORTEADOR) Y RUTA SOLICITADA Airport of departure (address of first carrier) and requested routing						AEROPUERTO DE DESTINO Airport of destination						VUELO-DIA/Flight-day		VUELO-DIA/Flight-day	
MALAGA via MAD						BUDAPEST									
ITINERARIO/ Routing and destination														RESERVADO/Booked	
A/To MAD		PRIMER PORTEADOR By first carrier IBERIA		A/To BUD		POR By MA									
NUMERO DE CUENTA DEL DESTINATARIO Consignee's account number				NOMBRE Y DIRECCION DEL DESTINATARIO Consignee's name and address											
				HUNGAROFILM BUDAPEST HUNGRIA.-											
NUMERO DE CUENTA DEL EXPEDIDOR Shipper's account number				NOMBRE Y DIRECCION DEL EXPEDIDOR Shipper's name and address											
				SEMANA INTERNACIONAL CINE DE AUTOR BENALMADENA											
AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. N.º CTA. Issuing carrier's agent. Account no.				AGENTE DEL TRANSPORTISTA EMISOR. NOMBRE Y CIUDAD Issuing carrier's agent. Name and city											
				FRANCISCO CABEZA, Paseo de la Fa- rola, 25 MALAGA											
CODIGO IATA DEL AGENTE Agent's IATA code															
78-4 7559															
MONEDA Currency		VALOR DECLARADO PARA EL TRANSPORTE Declared value for carriage		VALOR DECLARADO PARA ADUANA Declared value for customs		VALOR ASEGURADO Amount of insurance									
PTS		NVD													
CARGOS POR PESO Y POR VALOR Weight charge and value for charge		OTROS CARGOS EN ORIGEN All other charges at origin													
PAGADO Paid		DEBIDO Due		PAGADO Paid		DEBIDO Due									
XXX		XXX													
NUM. BULTOS No. of packages		PESO BRUTO Actual gross weight		KG. Lb.		CLASE Rate class		TARIFA ESPECIFICA ITEM N.º Commodity item no.		PESO SUJETO A CARGOS Chargeable weight		TARIFA/CARGO Rate/Charge		TOTAL	
1		16		K N						16		187,50		3.000.-	
1		16		K N										3.000.-	
NATURALEZA Y CANTIDAD DE LA MERCANCIA (INCLUYENDO DIMENSIONES O VOLUMEN) Nature and quantity of goods (including dimensions or volume)															
														PELICULA.- ALIENTO LIBRE.-	
PAGO EN ORIG. Prepaid		CARGO POR PESO EN ORIGEN Prepaid weight charge		CARGO POR VALOR EN ORIGEN Prepaid valuation charge		TOTAL OTROS CARGOS EN ORIGEN Total other prepaid charges		A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent		TOTAL PORTE PAGADO Total prepaid		PARA USO DEL TRANSPORTISTA EN DESTINO For carrier's use only at destination	
		3.000.-				86.-		245(A)				3.331.-			
OTROS CARGOS (EXCEPTO CARGO POR PESO Y CARGO POR VALOR) / Other charges (except weight charge and valuation charge)														CARGOS A COBRAR EN MONEDA PAIS DE DESTINO Collect charges in destination currency	
AWB FEE: 245(A)														IMPORTE DEL C. O. D. COD amount	
J.T.E. Sp. Tax 2,7% 81.-														TOTAL CARGO Total charges	
OTROS IMP.TOS. Other Taxes OBVENCIÓN: 5.-														TOTAL A COBRAR EN DESTINO Total collect	
AG. ADUANAS Customs Agent															
PAGO EN DEST. Collect		CARGO POR PESO EN DESTINO Collect weight charge		CARGO POR VALOR EN DESTINO Collect valuation charge		TOTAL OTROS CARGOS EN DESTINO Total other collect charges		A PAGAR AL TRANSPORTISTA Due carrier		A PAGAR AL AGENTE Due agent		IMPORTE DEL C. O. D. COD amount		TOTAL A COBRAR EN DESTINO Total collect	
DATOS E INSTRUCCIONES PARA MANIPULACION/Handling information															

LAS COPIAS 1, 2 y 3 DE ESTE DOCUMENTO SON ORIGINALES Y TIENEN IGUAL VALIDEZ / COPIES 1, 2 AND 3 OF THIS AIR WAYBILL ARE ORIGINALS AND HAVE THE SAME VALIDITY.

N.º 3 - Original. Para el remitente
N.º 3 - Original. For shipper

CONDITIONS OF CONTRACT

(1) As used in this contract, "Convention" means the Convention for the unification of certain Rules relating to International Carriage by Air, signed at Warsaw, 12th October, 1929, as amended by the Hague Protocol, 1955, which ever may be applicable to carriage hereunder. "Air Waybill" is equivalent to "Air Consignment note", "shipper" is equivalent to "Consignor", "Carriage" is equivalent to "Transportation", and "Carrier" includes the air Carrier issuing this Air Waybill and all air Carriers that carry the goods hereunder or perform any other services related to such air carriage. For the purposes of the exemption from and limitation of liability provisions set forth or referred herein, "Carrier" includes agents, servants, or representatives of such air Carrier. Carriage to be performed hereunder by several successive Carriers is regarded as a single operation.

(2) (a) Carriage hereunder is subject to the rules relating to liability established by the Convention, unless such carriage is not international carriage as defined by the Convention. (See Carrier's tariffs and conditions of carriage for such definition.)

(b) To the extent not in conflict with the foregoing, carriage hereunder and other services performed by each Carrier are subject to: (i) applicable laws (including national laws implementing the Convention) Government regulations, orders, and requirements; (ii) provisions herein set forth; and (iii) applicable tariffs, rules, conditions of carriage, regulations and timetables (but not the times of departure and arrival thereof) of such Carrier, which are made part hereof and which may be inspected at any of its offices and at airports from which it operates regular services;

(c) For the purpose of the Convention, the agreed stopping places (which may be altered by Carrier in case of necessity) are those places, except the place of departure and the place of destination, not shown on the face hereof or shown in Carrier's timetables or schedules, stoppages for no other purpose than for refueling.

(d) In the case of carriage subject to the Convention, the shipper acknowledges that he has been given an opportunity to make a special declaration of the value of the goods at delivery and that the sum entered on the face of the air waybill as "Shipper's/Consignor's Declared Value For Carriage". If in excess of 250 French gold francs (consisting of 65 1/2 milligrams of gold with a fineness of 900 thousandths) or their equivalent per kilogram constitutes such special declaration of value.

(3) Insofar as any provision contained or referred to in this air waybill may be contrary to mandatory law, government regulations, orders, or requirements, such provision shall remain applicable to the extent that it is not overridden hereby. The invalidity of any provision shall not affect any other part hereof.

(4) Except as the Convention or other applicable law may otherwise require: (a) Carrier is not liable to the shipper or to any other person for any damage, delay or loss of whatsoever nature (herein collectively referred to as "damage") arising out of or in connection with the carriage of the goods, unless such damage is proved to have been caused by the negligence or willful fault of Carrier and there has been no contributory negligence of the shipper, consignee or other claimant. (b) Carrier is not liable for any damage directly or indirectly arising out of compliance with laws, government regulations, orders or requirements or from any cause beyond Carrier's control. (c) The charges for carriage having been based upon the value declared by the shipper, it is agreed that any liability shall in no event exceed the shipper's declared value for carriage stated on the face hereof, and in the absence of such declaration by shipper, liability of Carrier shall not exceed 250 French gold francs or their equivalent per kilogram of goods destroyed, lost, damaged or delayed. All claims shall be subject to proof of value. (d) A Carrier issuing an air waybill for carriage exclusively over the lines of others does so only as a sales agent.

(5) It is agreed that no time is fixed for the completion of carriage hereunder and that Carrier may without notice substitute alternate Carriers or aircraft. Carrier assumes no obligation to carry the goods by any specified aircraft or over any particular route or routes or to make connection at any point according to any particular schedule, and Carrier is hereby authorized to select, or deviate from the route or routes of shipment, notwithstanding that the same may be stated on the face hereof. The shipper guarantees payment of all charges and advances.

(6) The goods or packages said to contain the goods described on the face hereof, are accepted for carriage from their receipt at Carrier's local or airport office at the place of departure to the airport at the place of destination. If so specifically agreed, the goods or packages said to contain the goods described on the face hereof are also accepted for forwarding to the airport of departure and for forwarding beyond the airport of destination. If such forwarding or reforwarding is by carriage operated by Carrier, such carriage shall be upon the same terms as to liability as set forth in Paragraphs 2 and 4 hereof. In any other event, such forwarding and reforwarding shall be subject to the terms of the contract of carriage between the shipper and the carrier of the forwarding or reforwarding. The shipper, owner and consignee hereby authorize such Carriers to do all things deemed advisable to effect such forwarding or reforwarding including, but without limitation, selection of the means of forwarding or reforwarding and the routes thereof. Carriers have been hereby authorized by the shipper, owner and consignee to accept and to issue documents of carriage (which may include provisions exempting or limiting liability) and consigning of goods with no declaration of value, notwithstanding any declaration of value in this air waybill.

(7) Carrier is authorized that shall be under no obligation to advance any duties, taxes or charges and to make any disbursements with respect to the goods and the shipper, owner and consignee shall be jointly and severally liable for the reimbursement thereof. No Carrier shall be under obligation to incur any expense or to make any advance in connection with the forwarding or reforwarding of the goods except payment by the shipper. If it is necessary to make customs entry of the goods at any place, the goods shall be deemed to be consigned at such place to the person named on the face hereof as customs consignee or, if no such persons be named, to the Carriers carrying the goods to such place or to such customs consignee, if any, as such Carrier may designate.

(8) At the request of the shipper, and if the appropriate premium is paid and the fact recorded on the face hereof, the goods covered by this air waybill are insured on behalf of the shipper under an open policy for the amount requested by the shipper as set out on the face hereof. Coverage shall be limited to the actual loss or damage not exceeding the insured value against all risks of physical loss or damage from any external cause whatsoever, except those arising directly or indirectly from war risks, strikes, riots, hostilities, legal seizure or delay or inherent vice and subject to the terms and conditions of such open policy which is available for inspection by the shipper. Claims under such policy must be reported immediately to an office of Carrier.

(9) Except as otherwise specifically provided in this contract, delivery of the goods will be made only to the consignee named on the face hereof, unless such consignee is one of the Carriers performing the carriage in which event delivery shall be made to the person indicated on the face hereof as the person to be notified. Notice of the arrival of the goods will, in the absence of other instructions, be sent to the consignee, or the person to be notified, by ordinary methods. Carrier is not liable for non-receipt or delay in receipt of such notice.

(10) (a) No action shall be maintained in the case of damage to goods unless a written notice sufficiently describing the goods concerned, the approximate date of the damage, and the details of the claim, is presented to an office of Carrier within 7 days from the date of receipt thereof, in the case of delay unless presented within 14 days from the date the goods are placed at the disposal of the person entitled to delivery, and in the case of loss (including non-delivery) unless presented within 120 days from the date of issue of the air waybill.

(b) Any rights to damages against Carrier shall be extinguished unless an action is brought within two years after the occurrence of the events giving rise to the claim.

(11) The shipper shall comply with all the applicable laws, customs and other government regulations of any country to from, through or over which the goods may be carried, including those relating to the packing, carriage or delivery of the goods, and shall furnish such information and attach such documents to this air waybill as may be necessary to comply with such laws and regulations. Carrier is not liable to the shipper or any other person for loss expense due to shipper's failure to comply with this provision.

(12) No agent, servant or representative of Carrier has authority to alter, modify or waive any provision of this contract.

NOTE: In Spanish domestic flight, this carrier's liability will be limited in accordance with the Law of Air Navigation of July 21st, 1960.

CONDICIONES DEL CONTRATO

(1) Según se utiliza en este contrato, "Convención" significa la Convención para la unificación de ciertas normas relativas al transporte aéreo internacional, firmada en Varsovia el 12 de octubre de 1929, o dicho Convenio modificado por el Protocolo de La Haya del 1955, el que sea aplicable al transporte aéreo aquí contemplado. "Carta de Porte Aéreo" es equivalente a "Documento Aéreo", "Expedición" es equivalente a "Remisión", y "Porteador" incluye al transportista aéreo que emite esta C.P.A. y a todos los transportistas aéreos que transportan las mercancías a que se refiere esta C.P.A. A los efectos de exención y limitación de responsabilidades establecidas en estas condiciones, "Porteador" incluye a los agentes, empleados o representantes de cualesquiera de tales Porteadores aéreos. El transporte que haya de realizarse en virtud de este contrato por varios Porteadores sucesivos, se considerará como una sola operación.

(2) (a) El transporte bajo estas condiciones está sujeto a las normas relativas a responsabilidad establecidas en el Convenio, a menos que el transporte no sea transporte internacional, según se define en el Convenio. (Véanse las tarifas del Porteador y condiciones de transporte para dicha definición.)

(b) Hasta donde no esté en contradicción con el presente, el transporte bajo estas condiciones y otros servicios prestados por cada Porteador estarán sujetos a: (i) las leyes aplicables (incluyendo las leyes nacionales implantadas al Convenio), reglamentos, órdenes y requisitos gubernamentales; (ii) disposiciones establecidas en estas condiciones; y (iii) tarifas, reglas, condiciones de transporte, reglamentos y horarios aplicables (con la excepción de las horas de salida y llegada de tal Porteador, que constituyen parte del contrato y que pueden ser inspeccionadas en cualquiera de sus oficinas y en las aeropuertos desde y hacia los cuales presta dichos servicios regulares);

(c) A los efectos del Convenio los puntos de escala previstos (que podrán ser alterados por el Porteador en caso de necesidad) son aquellos puntos, con excepción de los puntos de salida y destino, expresados en el anverso de esta hoja o que aparezcan en los horarios del Porteador como puntos de escala previstos en el itinerario.

(d) En el caso de transporte sometido al Convenio, el expedidor reconoce que se le ha advertido de su derecho a hacer una declaración especial del valor de las mercancías a su entrega y que la suma que aparece en el anverso de esta carta de porte aéreo como "valor declarado por el remitente para el transporte", si sobrepasa la cantidad de 250 francos franceses oro (consistente en 65 1/2 miligramos de oro con ley de 900 milésimas de fino) o su equivalente por kilogramo, constituye dicha declaración especial de valor.

(3) Aun cuando las disposiciones contenidas o citadas en esta carta de porte aéreo puedan ser opuestas a leyes imperativas, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales, tales disposiciones continuarán siendo aplicables hasta el límite en que no queden invalidadas por ello. La invalidez de cualquier disposición no afecta a cualquiera otra de las aquí establecidas.

(4) Excepto cuando el Convenio o las leyes aplicables exijan lo contrario, se tendrá en cuenta que: (a) el Porteador no es responsable ante el remitente o ante cualquier otra persona por cualquier daño, retraso o pérdida de cualquier naturaleza (de ahora en adelante citados en estas condiciones colectivamente como "daños"), que sean producidos por o en relación con el transporte de las mercancías y menos que se pruebe que dicho daño fue causado por negligencia o culpa intencional del Porteador y que no ha habido negligencia concurrente del remitente, destinatario o otro remitente;

(b) el Porteador no es responsable por cualquier daño causado directa o indirectamente por el cumplimiento de las leyes, reglamentos, órdenes o requisitos gubernamentales o por cualquier otra causa fuera del arbitrio del Porteador; (c) si el importe del transporte se ha calculado sobre la base del valor declarado por el remitente, se entiende que cualquier responsabilidad no excederá en ningún caso del valor declarado para el transporte por el remitente y que figura en el anverso, y a falta de tal declaración del remitente, la responsabilidad del Porteador no excederá de los ya dichos 250 francos franceses oro o su equivalente por kilogramo de mercancía destruida, perdida, deteriorada o retrasada; todas las reclamaciones estarán sometidas a la prueba de valoración; y (d) un transportista que emita una carta de porte aéreo para transporte exclusivamente por las líneas de otros lo hace únicamente como agente de ventas.

(5) Se conviene que no existe tiempo fijo para la ejecución del transporte y que el Porteador puede substituir sin previo aviso a otros Porteadores o aeronaves. El Porteador no asume la obligación de transportar las mercancías en un determinado avión o siguiendo una ruta o rutas determinadas, tampoco enlazar en cualquier punto de acuerdo con un horario determinado, y está en la plena autorización de elegir, o desviarse de la ruta o rutas de transporte, siempre que éstas estuvieran ya fijadas en el anverso. El remitente garantiza el pago de los fletes y de las cantidades aplicables por el transporte en relación con el transporte aéreo.

(6) Las mercancías o los bultos que se dice contienen las mercancías descritos en el anverso, se aceptan para el transporte desde su recepción en las oficinas del Porteador en la ciudad o en el aeropuerto del lugar de salida hasta el aeropuerto del lugar de destino. Si así se conviene específicamente, las mercancías, o los bultos que se dice contienen las mercancías, descritos en el anverso, se aceptan también para enlazar en el aeropuerto de salida y para reexpedirlos en el aeropuerto de destino. Si tales enlazar o reexpedición se hacen por un medio de transporte distinto al aéreo, dicho transporte estará sometido en cuanto a responsabilidad a las mismas condiciones establecidas en los párrafos 2 y 4 de estas condiciones. En cualquier otro caso, el Porteador que emite el C.P.A. y el mismo Porteador, respectivamente, al enviar o reexpedir las mercancías, lo harán solo como agentes del remitente, propietario o destinatario, según sea el caso, y no serán responsables por ningún daño producido en tal transporte distinto, a menos que se pruebe que ha sido causado por su propia negligencia o culpa intencional. El remitente, propietario y destinatario, autorizan a dichos transportistas a hacer todo lo necesario a efecto del envío o la reexpedición, incluyendo, pero sin limitación, la elección de los medios de envío o reexpedición y las rutas adecuadas para los mismos (a menos que estas estén especificadas aquí por el remitente). La ejecución y aceptación de documentos de transporte que pueden incluir cláusulas de exención o limitación de responsabilidad, la consignación de las mercancías sin declaración de valor, cuando se haya hecho una declaración de valor en esta parte de porte aéreo.

(7) El Porteador está autorizado (pero en ningún caso obligado) a anticipar el pago de derechos, impuestos y gastos y a hacer cualquier desembolso relacionado con las mercancías, y el remitente, propietario o destinatario serán responsables conjuntamente y solidariamente de su reembolso. Ningún Porteador estará obligado a hacer ningún gasto o a adelantar ningún pago relacionado con el envío o la reexpedición de las mercancías sino contra el pago de su importe por el remitente. Si es necesario desatascar la mercancía de aduanas en cualquier lugar se considerará consignada en tal lugar a la persona nombrada en el anverso del C.P.A. como agente de aduanas y si no hay designado ninguno de tales agentes, al Porteador que transporta las mercancías a dicho lugar, y en su caso el agente de aduanas más dicho Porteador (cualquiera de ellos).

(8) A petición del remitente y previo pago de la prima correspondiente y anotación de este hecho en el anverso del C.P.A., las mercancías amparadas por esta carta de porte aéreo quedan aseguradas en nombre del remitente por la cantidad solicitada por el mismo expresada en el anverso de esta hoja, bajo una póliza (tanteo) estando limitada la indemnización por la pérdida o daños reales que no excedan del valor asegurado) contra todo riesgo de pérdida o daños físicos originados por cualquier causa externa, excepto los que sean producidos directa o indirectamente a causa de riesgos belicosos, huelgas, motines, hostilidades, embargo o retraso, o vicio intrínseco de la mercancía y sujeta a los términos y condiciones de tal póliza (tanteo), que está a disposición del remitente para su inspección. Las reclamaciones a que da derecho esta póliza han de comunicarse inmediatamente a una oficina del Porteador.

(9) Excepto cuando en este contrato se estipule específicamente lo contrario, las mercancías se entregarán únicamente al destinatario cuyo nombre aparece en el anverso de este C.P.A., a menos que dicho destinatario sea uno de los portadores que interviene, en el transporte, en cuyo caso la entrega se hará a la persona que se indica en el C.P.A. como la persona a la que hay que notificar la llegada de la mercancía. El aviso de la llegada de la mercancía se enviará a falta de otras instrucciones al destinatario o la persona que haya que notificar, por medios ordinarios. El Porteador no es responsable de la no recepción o retraso de tal aviso de llegada.

(10) (a) No tendrá validez ninguna reclamación por daños a las mercancías, a menos que se haga por escrito, describiendo ampliamente las mercancías pertinentes, la fecha aproximada en que se produjo el daño y los detalles de la reclamación, presentándose en las oficinas del Porteador dentro de los siete días siguientes a la recepción de la mercancía; en caso de retraso, dentro de los catorce días siguientes a la fecha en que se pone la mercancía a disposición de la persona designada en el anverso de esta hoja; y en el caso de pérdida (incluida la falta de entrega), dentro de ciento veinte días, a contar de la fecha de emisión del C.P.A.

(b) Cualesquiera derechos que se puedan ejercer contra el Porteador por daños, prescribirán a menos que se hagan efectivos dentro de los dos años siguientes a la fecha de ocurrir los hechos que dan motivo a la reclamación.

(11) El remitente cumplirá todas las leyes aplicables, reglamentos, aduanas y requerimientos de cualquier país al dar origen o a través del que se han de transportar las mercancías, incluso las relativas a embalaje, transporte y entrega de mercancías, y facilitará la información y adjuntará a este C.P.A. la documentación necesaria para cumplir dichas leyes y reglamentos. El Porteador no es responsable ante el remitente o ante ninguna otra persona de las pérdidas o gastos que se pudieran derivar de la falta de cumplimiento de estas disposiciones por parte del remitente.

(12) Ningún agente, empleado o representante del Porteador está autorizado para alterar, modificar o anular ninguna cláusula de este contrato.

NOTA: En los vuelos nacionales españoles la responsabilidad del Porteador quedará limitada según el artículo 118 de la Ley de Navegación Aérea de 21 de julio de 1960.